

No. 32307

---

**MULTILATERAL**

**Treaty on collective security. Concluded at Tashkent on  
15 May 1992**

**Correction of 18 May 1995 of the above-mentioned Treaty**

**Correction of 9 October 1995 of the above-mentioned Treaty**

*Authentic text: Russian.*

*Registered by Belarus on 1 November 1995.*

---

**MULTILATÉRAL**

**Traité relatif à la sécurité collective. Conclu à Tashkent le  
15 mai 1992**

**Rectification du 18 mai 1995 du Traité susmentionné**

**Rectification du 9 octobre 1995 du Traité susmentionné**

*Texte authentique : russe.*

*Enregistrés par le Bélarus le 1<sup>er</sup> novembre 1995.*

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

## ДОГОВОР О КОЛЛЕКТИВНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

Государства-участники настоящего Договора, именуемые в дальнейшем "государства-участники", руководствуясь декларациями о суверенитете Независимых Государств, учитывая создание государствами-участниками собственных Вооруженных Сил, принимая согласованные действия в интересах обеспечения коллективной безопасности, признавая необходимость строгого выполнения заключенных договоров, касающихся сокращения вооружений, Вооруженных Сил и укрепления мер доверия, договорились о нижеследующем.

### Статья 1

Государства-участники подтверждают обязательство воздерживаться от применения силы или угрозы силой в межгосударственных отношениях. Они обязуются разрешать все разногласия между собой и с другими государствами мирными средствами.

Государства-участники не будут вступать в военные союзы или принимать участие в каких-либо группировках государств, а также в действиях, направленных против другого государства-участника.

В случае создания в Европе и Азии системы коллективной безопасности и заключения с этой целью договоров о коллективной безопасности, к чему неуклонно будут стремиться договаривающиеся стороны, государства-участники вступят в незамедлительные консультации друг с другом с целью внесения необходимых намерений в настоящий Договор.

### Статья 2

Государства-участники будут консультироваться друг с другом по всем важным вопросам международной безопасности, затрагивающим их интересы, и согласовывать по этим вопросам позиции.

В случае возникновения угрозы безопасности, территориальной целостности и суверенитету одного или нескольких государств-участников, либо угрозы международному миру и безопасности государства-участники будут незамедлительно приводить в действие

механизм совместных консультаций с целью координации своих позиций и принятия мер для устранения возникшей угрозы.

### Статья 3

Государства - участники образуют Совет коллективной безопасности в составе Глав государств - участников и Главнокомандующего Объединенными Вооруженными Силами Содружества Независимых Государств.

### Статья 4

Если одно из государств-участников подвергнется агрессии со стороны какого-либо государства или группы государств, то это будет рассматриваться как агрессия против всех государств - участников настоящего Договора.

В случае совершения акта агрессии против любого из государств-участников все остальные государства-участники предоставят ему необходимую помощь, включая военную, а также окажут поддержку находящимся в их распоряжении средствами в порядке осуществления права на коллективную оборону в соответствии со статьей 51 Устава ООН.

О мерах, принятых на основании настоящей статьи, государства-участники незамедлительно известят Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. При осуществлении этих мер государства-участники будут придерживаться соответствующих положений Устава ООН.

### Статья 5

Координацию и обеспечение совместной деятельности государств-участников в соответствии с настоящим Договором берет на себя Совет коллективной безопасности государств - участников и создаваемые им органы. До создания указанных органов координацию деятельности Вооруженных Сил государств - участников осуществляет Главное командование Объединенных Вооруженных Сил Содружества.

### Статья 6

Решение об использовании Вооруженных Сил в целях отражения агрессии в соответствии со статьей 3 настоящего Договора принимается главами государств-участников.

Использование Вооруженных Сил за пределами территории государств-участников может осуществляться исключительно в интересах международной безопасности в строгом соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и законодательством государств-участников настоящего Договора.

### Статья 7

Размещение и функционирование объектов системы коллективной безопасности на территории государств-участников регулируется специальными соглашениями.

### Статья 8

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств по другим действующим двусторонним и многосторонним договорам и соглашениям, заключенным государствами-участниками с другими государствами, и не направлен против третьих стран.

Настоящий Договор не затрагивает право государств - участников на индивидуальную и коллективную оборону от агрессии в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

Государства-участники обязуются не заключать международные соглашения, несовместимые с настоящим Договором.

### Статья 9

Любые вопросы, которые возникнут между государствами-участниками относительно толкования или применения какого-либо положения настоящего Договора, будут разрешаться совместно, в духе дружбы, взаимного уважения и взаимопонимания.

Поправки к настоящему Договору могут вноситься по инициативе одного или нескольких государств-участников и принимаются на основе взаимного согласия.

### Статья 10

Настоящий Договор открыт для присоединения всех заинтересованных государств, разделяющих его цели и принципы.

### Статья 11

Настоящий Договор заключается на пять лет с последующим продлением.

Любое из государств-участников имеет право выйти из настоящего Договора, если оно поставит не менее чем за шесть

месяцев в известность о своем намерении других его участников и выполнит все вытекающие в связи с выходом из настоящего Договора обязательства.

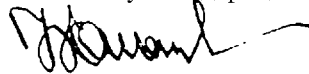
Настоящий Договор подлежит ратификации каждым подписавшим его государством в соответствии с его конституционными процедурами. Ратификационные грамоты передаются на хранение Правительству Республики Беларусь, которые настоящим назначается в качестве депозитария.

Настоящий Договор вступает в силу немедленно после сдачи на хранение ратификационных грамот подписавшими его государствами-участниками.

Совершено в г.Ташкенте 15 мая 1992 года в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящий Договор, его заверенную копию.

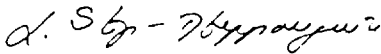
За Азербайджанскую Республику:

За Российскую Федерацию:



За Республику Армения:

За Республику Таджикистан:

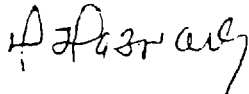



За Республику Беларусь:

За Туркменистан:

За Республику Казахстан:

За Республику Узбекистан:




За Республику Кыргызстан:

За Украину:



За Республику Молдова:

CORRECTION OF THE TEXT OF  
THE TREATY OF 15 MAY 1992  
ON COLLECTIVE SECURITY

RECTIFICATION DU TEXTE DU  
TRAITÉ DU 15 MAI 1992 RELA-  
TIF À LA SÉCURITÉ COLLEC-  
TIVE

The correction was effected by the Government of Belarus by a Protocol dated at Minsk on 18 May 1995 after having been approved by the States parties to the Treaty.

La rectification a été effectuée par le Gouvernement du Bélarus par un Protocole en date à Minsk du 18 mai 1995 après avoir été approuvée par les Etats parties au Traité.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Страница 1, статья 1, часть 3, строка 6

- слово "намерений" заменить на слово "изменений".

Страница 3, статья 11, часть 3, строка 4

- слово "которых" заменить на слово "которое".

[TRANSLATION]

*Page 1, article 1, third paragraph, fifth line*

*Change intentions to modifications*

*Page 4, article 11, third paragraph, fourth line*

*Change of which to which.*

*Certified statement was registered by Belarus on 1 November 1995.*

[TRADUCTION]

*Première page, article premier, troisième alinéa, sixième ligne*

(En russe seulement) *Remplacer namerenii par izmyenenii*

*Troisième page, article 11, troisième alinéa, quatrième ligne*

(En russe seulement) *Remplacer kotorikh par kotoroe*

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Bélarus le 1<sup>er</sup> novembre 1995.*

CORRECTION OF THE TEXT OF  
THE TREATY OF 15 MAY 1992  
ON COLLECTIVE SECURITY

RECTIFICATION DU TEXTE DU  
TRAITÉ DU 15 MAI 1992 RELATIF  
À LA SÉCURITÉ COLLECTIVE

The correction was effected by the Government of Belarus by a Protocol dated at Minsk on 9 October 1995 after having been approved by the States parties to the Treaty.

La rectification a été effectuée par le Gouvernement du Bélarus par un Protocole en date à Minsk du 9 octobre 1995 après avoir été approuvée par les Etats parties au Traité.

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

Страница 2, статья 6, часть 1, строка 2

— словосочетание "со статьёй 3" заменить на словосочетание "со статьёй 4".

[TRANSLATION]

[TRADUCTION]

*Page 3, article 6, first paragraph, second line*

*Troisième page, premier alinéa, deuxième ligne*

*Change article 3 to article 4*

*Remplacer article 3 par article 4*

*Certified statement was registered by Belarus on 1 November 1995.*

*La déclaration certifiée a été enregistrée par le Bélarus le 1<sup>er</sup> novembre 1995.*